Activités pédagogiques autour d'un journal d'économie

Pedagogical activities inspired by an economic newspaper

Sylvie Liziard, Ştefania Rujan
Université de Rouen
Université « Valahia » de Târgovişte

Abstract :

The newspaper article is one of the authentic documents mostly used in language courses, offering the teacher the possibility to construct a great number of pedagogical activities.

A specialized paper, an economic newspaper in our case, can offer in its turn numerous possibilities of didactic exploitation. In the present paper, we aim at representing some didactic activities that can take place in class, starting from a specialized newspaper.

Key-words: authentic document, written press, pedagogical activities, specialized economics newspaper.

La presse écrite offre aux professeurs de langues étrangères, de français en l'occurrence, une multitude de possibilités d'utilisation et d'exploitation. L'article de presse est un des documents authentiques le plus souvent utilisé en classes de langues. Et cela à plusieurs titres : on peut le procurer assez facilement, c'est un outil pédagogique qui manque d'artificiel et, ce qui est plus important encore, il permet d'ancrer, l'enseignement / l'apprentissage sur la réalité. Pour ce qui est du français spécialisé, dans notre cas le français pour des économistes, la presse écrite peut fournir un riche matériel linguistique, grammatical et lexical, ainsi que des situations de communication proches des situations professionnelles cibles. Si l'enseignant peut construire de nombreuses activités pédagogiques autour d'un quotidien ou d'un journal régional, il pourrait le faire aussi autour d'un journal spécialisé. Nous avons choisi à titre d'exemple le journal « Les Echos », spécialisé en notions d'économie. Un premier exercice proposé aux apprenants serait d'identifier et de caractériser cette publication compte tenue de plusieurs critères de classification :

a)la périodicité (quotidien ou périodique, hebdomadaire, mensuel, dominical, trimestriel, etc.

b)la couverture géographique : journal local, régional, national

c)le contenu – s'il s'agit d'un journal d'information générale ou d'information spécialisée.

d)le public – si le journal s'adresse au grand public ou à un public spécialisé. L'étude du journal permet aux apprenants d'identifier et de caractériser le journal en question: quotidien, journal national spécialisé en économie, public spécialisé.

Une deuxième démarche pourrait être fondée sur l'étude de la « Une ». On donne d'abord aux apprenants le lexique concernant les parties constituantes de la « Une » : la manchette qui contient le titre du journal, le prix, la date et le numéro ainsi que l'état civil du journal (complétés en pages intérieures par l'ours, un placard administratif) ; le bandeau (un gros titre qui surmonte la manchette) ; les oreilles situées à droite et à gauche de la manchette (un titre d'article, une publicité) ; la tribune (le ou les gros titres) ; la sous – tribune (éditoriaux, débuts d'articles, illustrations placées sous la tribune) ; le rez-de-chaussée ou le pied de la page (diversement utilisé, parfois des articles) ; le cheval (en bas, à droite, un article qui continue en page intérieure). On peut même faire le schéma d'une Une :

Bandeau

BDD-A20460 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:46:02 UTC)

<table>
<tr><td>Oreille</td><td>Manchette</td><td>Oreille</td></tr>
<tr><td colspan="3">TRIBUNE</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Sous-tribune</td><td>Sous-tribune</td><td rowspan="2">Sous-tribune</td></tr>
<tr><td>Ventre ou milieu de la page</td></tr>
<tr><td colspan="2">Rez-de-chaussée ou pied de page</td><td>Cheval</td></tr>
</table>

Après avoir donné les éléments constitutifs de la Une, on distribue la « Une » du quotidien *Les Echos* et on demande aux apprenants de la décrire, après un travail de 5-10 minutes, par groupes ou individuellement, en reconnaissant chacun des éléments constitutifs (à titre d'exemple : la manchette : *Les Echos* ; 1,30 euro, mardi 20 mai 2008). On pourrait faire une comparaison entre la Une d'un journal d'économie (*Les Echos*) et un journal d'information générale (*Le Monde*), datant du même jour, pour voir s'il y a des sujets communs. Un troisième exercice que nous pourrions proposer aux apprenants est d'élaborer une « Une » d'un journal spécialisé en problèmes économiques avec des titres, des sous-titres, des dessins ou des photos, des publicités, un sommaire, etc. Les apprenants ont ainsi la possibilité de réemployer les connaissances acquises : l'utilisation de différents types de phrases (verbales, nominales) pour formuler les titres, la formulation de différents types de titres (gros titres, sous-titre, surtitre, etc.), la réalisation du sommaire, la mise en évidence d'une idée, d'un titre par un dessin, une image, l'emploi des termes appartenant aux domaines des sciences économiques pour la formulation des titres, etc. Voilà, à titre d'exemple, une « Une » élaborée par deux étudiantes en Sciences Economiques, Ière année, (année universitaire 2008-2009):

BDD-A20460 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:46:02 UTC)

Le magazine financier

www.mf.fr

Lundi 20 mars 2009 N° 2803 5 lei

La crise frappe la Roumanie

La FMI accorde 20 mld. d'euros



Le chômage monte à 7%.

La monnaie nationale se déprécie en rapport d'euro

La grève de cheminots (page 10)

Gheorghe Ligia
Manole Andreea

BDD-A20460 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:46:02 UTC)

Feuilleter un journal économique c'est un exercice qui permet aux apprenants de se familiariser avec les titres, les rubriques, la mise en page, les publicités, etc. L'enseignant distribue un numéro des *Echos* à chaque groupe d'apprenants en leur demandant de faire un classement des titres par rubriques, des remarques sur les genres journalistiques retrouvés (éditorial, enquête, brève, portrait, interview, etc.) ainsi que sur la présence et le rôle de la publicité. Les étudiants ont remarqué que *Les Echos* est un journal qui frappe par l'abondance et la variété des rubriques : *Institutions, Interview, Social, En bref, Emploi, Finances publiques, Environnement, Politique, Organisation Internationale, Union Européenne, Métiers, Gestion Finance,* pour n'en citer qu'une partie. Ils ont mentionné aussi que, quoiqu'il s'agisse d'un quotidien spécialisé en économie, *Les Echos* s'adresse à un public assez large, vu les nombreuses informations de politique intérieure ou extérieure, ou celle à caractère social ou culturel.

Un des plus importants exercices que l'on peut faire est la lecture d'un article. Il ne s'agit pas d'un « décodage déchiffrage » (Sophie Moirand, *Situations d'écrit*, 1979) mais plutôt d'une « approche globale » d'un article de presse, spécialisé en problèmes économiques.

Pour faire le contrôle de la lecture, l'enseignant peut recourir à plusieurs procédés :

a)demander aux apprenants, qui travaillent par groupe, de répondre à des questions telles que : Qui écrit ? A qui s'adresse-t-il ? Quel en est le sujet ? Pourquoi ce sujet ? Quand cela s'est passé ? Où ? Quelles en sont les conséquences ?

b)répondre par vrai/faux

c)questions à choix multiples

Au cours de la deuxième étape les apprenants donnent leur opinion personnelle sur les problèmes posés dans l'article, concernant un secteur de l'économie.

Un autre type de lecture que nous avons pratiquée avec succès dans les classes de français avec les étudiants en Sciences Economiques est celle suivie du résumé du texte. On distribue un article à chaque groupe d'apprenants (un groupe pourrait être formé de deux ou trois apprenants). Ils lisent l'article et, le cas échéant, peuvent discuter entre eux sur le sens de certains mots, poser des questions au professeur ou même utiliser le dictionnaire. Ensuite chaque groupe fera, à tour de rôle, le résumé de l'article lu, qui sera présenté, devant la classe. On peut faire le résumé de l'article lu dans une autre langue.

L'analyse d'un article pourrait porter sur ses parties constituantes.

- le titre (sous-titre, surtitre, le cas échéant)
- le chapeau – un bref résumé de l'article écrit au-dessus
- l'attaque- la phrase de début
- le plan avec les parties composantes, les arguments pour et contre
- la chute

Après avoir analysé et mis en évidence chaque partie d'un article, les apprenants pourront rédiger eux-mêmes un article en choisissant comme sujet un secteur de l'économie : travail, emploi, salaire, chômage, inflation, immigration, privatisation, difficultés de PME et de PMI, prix des carburants, crises économiques, entreprises, etc. Il ne faut pas oublier non plus à quel point la réception des médias, y compris de la presse écrite, est importante pour l'apprenant. L'idée a été soulignée par Thierry Lancien dans *Médias faits et effets* (*Le français dans le monde,* numéro spécial*) :*

« Si l'on admet donc que, dans l'apprentissage d'une langue étrangère, l'heure n'est plus à une pratique utilitaire des médias authentiques, mais à une problématique de la réception, la mise au jour de leurs spécialités et de leurs attributs est une étape préalable, plus nécessaire que jamais. Elle doit en effet permettre au pédagogue de repérer comment s'organisent les discours des médias, tant au niveau référentiel, qu'aux niveaux linguistique et iconique, comment se mettent en place des récurrences, des formes fixes, des modèles tant informatifs que discursifs. C'est à partir de là, et de là seulement, qu'il pourra ensuite mettre en place pour les apprenants des parcours cohérents d'observation, de compréhension et de conceptualisation que ceux-ci pourront s'approprier et réinvestir dans des situations de réception plus autonome. »

BDD-A20460 © 2009 Valahia University Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:46:02 UTC)

Bibliographie

BENADAVA, S., *La composante culturelle dans la compétence de communication*, *Topiques 6*, « Civilisation et Communication », Actes de la première biennale de l'Alliance Française.

BESSE, H., *Méthodes et pratiques de manuels de langue*, Paris.

BOYER, H., Butzbach M., Pendaux M., *Nouvelle Introduction à la didactique du français langue étrangère*, Clé International, 1990.

CICUREL, F., *Lectures interactives en langues étrangères*, Hachette, Paris, 1991.

CORNU, L, VERGINIOUX, A, *La Didactique en question*, Paris, CNDP, Hachette Education, Coll. Enjeux du système éducatif.

CUQ, J.-P. et GRUCA, I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.

DEBYSER, F., *Le rapport langue - civilisation* in *Le Français dans le monde* 48, 1967.

Dictionnaire de Pédagogie, Paris, Larousse-Bordas, 1996.

DRAGOMIR, M., *Puncte de vedere privind predarea-învatarea limbii franceze ca limba straina*, Dacia, Cluj-Napoca, 2001

GIRARD, D., *Linguistique appliquée et didactique des langues*, Armand Colin, 1972

ISER, W., *L'acte de lecture*, Liège, Mardaga, 1997

KERLOC'H, J.P., *Petit dictionnaire de l'enseignement du français*

MARTINEZ, P., *La didactique des langues étrangères* (coll. "Que sais-je ?"), PUF, Paris, 1996

MOIRAND, S., *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette, 1982

MOIRAND, S., *Situations d'écrit*, Paris, Hachette

MOIRAND, S., *Approche globale de textes écrits. Études de Linguistique Appliquée*, nr. 23, 1976, Situations compréhension / production en français langue étrangère, Clé International, 1979.

PORCHER, L., PRETCEILLE, M. A., *Education et communication interculturelle*

PORCHER, L., *Enseigner – diffuser le français : une profession*, Hachette, Paris, 1987

PUREN, C., *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes*, Essais sur l'éclectisme, Crédif, Didier

SCHIFFLER, L., *Pour un enseignement interactif des langues étrangères*, Hatier-Didier, Paris, 1991

VIGNER, G., *Lire : du texte au sens*, CLE International, Paris, 1979

WIDDOWSON, H. G., 1981 [1^{e} édition 1978], *Une approche communicative de l'enseignement des langues*, Paris, CREDIF - Hatier (coll. «Langues et apprentissage des langues»).

Les Echos, mardi 20 mai 2008

BDD-A20460 © 2009 Valahia University Press

Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:46:02 UTC)